

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2059

[C - 99/27501]

10 JUIN 1999. — Décret portant sur le parrainage de manifestations se déroulant sur des infrastructures appartenant à la Région wallonne ou subsidiées par elle (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans le cadre du présent décret, le « parrainage » se définit comme étant « toute contribution apportée à l'organisation d'une manifestation sous forme d'aide financière ou de fourniture de services dans le but ou à l'effet de promouvoir un produit, notamment par l'apposition de tout signe ou marque distinctif ».

Art. 2. Le parrainage de manifestations se déroulant sur des infrastructures appartenant à la Région wallonne ou subsidiées directement ou indirectement par elle est autorisé sans restriction.

Art. 3. Par dérogation à l'article 2 et sans préjudice des articles 4 et 5 du présent décret, le parrainage de telles manifestations, qui a pour but ou pour effet direct ou indirect de promouvoir un produit du tabac, reste autorisé jusqu'au 30 juillet 2003.

En ce qui concerne les activités ou événements organisés au niveau mondial, ce type de parrainage reste autorisé jusqu'au 1^{er} octobre 2006.

Art. 4. Pour pouvoir bénéficier des dispositions transitoires visées à l'article 3, les organisateurs de manifestations visées à l'article 2 doivent pouvoir démontrer :

- que le parrainage d'un produit lié au tabac est essentiel pour la viabilité de leur manifestation;
- que leur manifestation a des répercussions positives sur l'économie locale, sur les recettes des taxes communales ou régionales escomptées, sur l'attrait touristique de la région et de la localité concernée ou sur les activités du secteur Horeca.

En ce qui concerne le parrainage d'activités ou événements organisés au niveau mondial, qui a pour but ou pour effet direct ou indirect de promouvoir un produit du tabac, les organisateurs doivent en outre pouvoir démontrer :

- que les montants consacrés à ce parrainage sont en diminution d'année en année, à partir de la première année de référence;
- qu'ils mettent en place des mesures volontaires de limitation de la visibilité du produit, pendant la période transitoire.

Art. 5. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
Note

(1) *Session (1997-1999).*

Documents du Conseil. — 346 (1997-1998) n^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 1998. — Discussion. Votes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 2059

[C - 99/27501]

10. JUNI 1999 — Dekret zur Schirmherrschaft über Veranstaltungen, die innerhalb der von der Wallonischen Region bezuschußten oder ihr zugehörigen Infrastrukturen stattfinden (1)

Der wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Rahmen des vorliegenden Dekrets bedeutet « Schirmherrschaft » « jeder für die Organisation einer Veranstaltung in Form von einer finanziellen Beihilfe oder der Erbringung von Dienstleistungen bereitgestellter Beitrag, mit dem Ziel oder Ergebnis, ein Produkt zu fördern, insbesondere durch Anbringung jeglicher Waren- oder Kennzeichen ».

Art. 2 - Die Schirmherrschaft über Veranstaltungen, die innerhalb der von der Wallonischen Region direkt oder indirekt bezuschußten oder ihr zugehörigen Infrastrukturen stattfinden, wird ohne Einschränkung genehmigt.

Art. 3 - In Abweichung von Artikel 2 und unter Vorbehalt der Artikel 4 und 5, wird die Schirmherrschaft über derartige Veranstaltungen in Zusammenhang mit der Förderung des Tabaks oder eines mit dem Tabak verbundenen Produkts bis zum ersten Tag des fünften Jahres nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets weiterhin genehmigt.

Bezüglich der Veranstaltungen von internationaler Bedeutung wird diese Art von Schirmherrschaft weiterhin bis zum 1. Oktober 2006 genehmigt.

Art. 4 - Um die in Artikel 3 erwähnten Übergangsbestimmungen in Anspruch nehmen zu können, müssen die in Artikel 2 erwähnten Organisatoren von Veranstaltungen ab dem 1. Januar 2002 nachweisen können:

— daß die Schirmherrschaft über ein mit dem Tabak verbundenes Produkt für die Durchführbarkeit ihrer Veranstaltung von wesentlicher Bedeutung ist;

— daß ihre Veranstaltung sich günstig auf die lokale Wirtschaft, die zu erwartenden Einnahmen der Kommunal- oder Regionalsteuern, den Anreiz für den Fremdenverkehr in der Gegend und in der betroffenen Ortschaft oder die Tätigkeiten im Gaststättengewerbe auswirkt.

Bezüglich der Veranstaltungen von internationaler Bedeutung müssen die Organisatoren außerdem nachweisen können:

— daß die für die Schirmherrschaft aufgewendeten Geldbeträge vom ersten Bezugsjahr an jährlich rückläufig werden;

— daß sie freiwillig Maßnahmen zur Einschränkung der Sichtbarkeit des Produkts während der Übergangsperiode einleiten.

Art. 5 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Juni 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens
und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998.*

Dokumente des Rates. — 346 (1997-1998) Nrn. 1 bis 5

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 1998. — Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 2059

[C - 99/27501]

10 JUNI 1999. — Decreet betreffende de sponsoring van evenementen die plaatsvinden in aan het Waalse Gewest toebehorende infrastructuur of die door het Waalse Gewest gesubsidieerd worden (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het kader van dit decreet wordt « sponsoring » omschreven als « een bijdrage tot de organisatie van een evenement in de vorm van een financiële tegemoetkoming of een dienstverlening ten einde een produkt te promoten, met name door het aanbrengen van kenmerken of merken ».

Art. 2. Evenementen die plaatsvinden in aan het Waalse Gewest toebehorende infrastructuur of al dan niet rechtstreeks door het Waalse Gewest worden gesubsidieerd, mogen zonder beperking gesponsord worden.

Art. 3. In afwijking van artikel 2 en onverminderd de artikelen 4 en 5 blijft de sponsoring van voormelde evenementen m.b.t. het promoten van tabak of van een tabakgebonden produkt toegelaten tot de eerste dag van het vijfde jaar volgend op de inwerkingtreding van dit decreet.

Voor evenementen met een internationale uitstraling blijft dit soort sponsoring toegelaten tot 1 oktober 2006.

Art. 4. Om in aanmerking te komen voor de in artikel 3 bedoelde overgangsbepalingen moeten de organisatoren van de in artikel 2 bedoelde evenementen vanaf 1 januari 2002 kunnen bewijzen dat :

— de sponsoring van een tabakgebonden produkt onontbeerlijk is voor de levensvatbaarheid van het door hen georganiseerde evenement;

— het evenement een positieve weerslag heeft op de plaatselijke economie, de verwachte ontvangsten van de gemeentelijke of gewestelijke belastingen, de toeristische aantrekkingskracht van de betrokken streek en plaats of op de activiteiten van de Horeca-sector.

Wat de evenementen met een internationale uitstraling betreft, moeten de organisatoren bovendien kunnen bewijzen dat :

— de voor deze sponsoring aangewende bedragen vanaf het eerste referentiejaar ieder jaar geringer worden;

— ze gedurende de overgangperiode maatregelen invoeren om de zichtbaarheid van het produkt te beperken.

Art. 5. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad. — 346 (1997-1998) nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 16 december 1998. — Bespreking. Stemming.